

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A Service of Worship for the Third Sunday after Pentecost
Un Servicio de Adoración para el Tercer Domingo después de Pentecostés
Juneteenth
Father's Day + Día del Padre

June 21, 2020 + 21 de Junio 2020 + 10:30 a.m.

Join us on our Facebook page: // Únense a nosotros en nuestra página de Facebook:
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

PRELUDE

Recorded Music

PRELUDIO

Música Grabada

O Freedom¹

Words & Music: African American Spiritual

Oh Libertad¹

Letra y Música: Espiritual afro-americano

WELCOME

Lois Price, Lay Leader

LA BIENVENIDA

Lois Price, Líder Laica

Good morning, church! Welcome to Echo Park United Methodist Church on this third Sunday after Pentecost, also Father's Day. We want to wish all fathers a very blessed Father's Day. We are so blessed to be worshipping together as we continue to worship separately in our own homes.

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. All are welcome!

So come! Let all receive God's blessings as we worship our Lord and Savior. Amen.

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este tercer domingo después de Pentecostés, también el Día del Padre. Queremos desearles a todos los padres un bendito Día del Padre. Somos muy bendecidos de estar adorando juntos mientras adoramos por separado en nuestras propias casas.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. ¡Todos son bienvenidos!

¡Entonces ven! Recibamos todos la bendición de Dios mientras adoramos a nuestro Señor y Salvador. Amén.

ANNOUNCEMENTS

Rev. Frank Wulf

ANUNCIOS

Rev. Frank Wulf

The announcements for this week can be found on the church website. I encourage you to read them there.

Happy Father's Day: We want to wish a happy Father's Day to all those fathers among us who have raised their children with wisdom, compassion, courage, hope, and love.

California-Pacific Annual Conference: Over the last few days, the California-Pacific Annual Conference came together by Zoom to do its required business. Our congregation

Los anuncios para esta semana se pueden encontrar en el sitio web de la iglesia. Les animo a ustedes a leerlos allí.

Feliz Día del Padre: Queremos desear un feliz Día del Padre a todos los padres entre nosotros que han criado a sus hijos con sabiduría, compasión, valor, esperanza, y amor.

La Conferencia California-Pacífico: Durante los últimos días, la Conferencia California Pacífico se reunió para hacer sus requeridos negocios. Nuestra congregación

was represented by Lisa Palombi. Lois Price was our alternate. We will play a recording of Lisa's report at this time.

Reopening of the church building: We are tentatively planning to re-open the church building for in-person worship and ministry in early August. We will keep you informed as those plans are developed.

We will hold an open Administrative Council meeting at 1:00 p.m. next Sunday, June 28, to consider the re-opening plans prior to submitting them for approval to the District Superintendent.

Physical, emotional and spiritual health during the pandemic: We encourage you to continue practicing safe social distancing guidelines to keep yourselves and others safe.

We also encourage you to stay in contact with friends and loved ones. Maintain healthy prayer and devotional lives. And be sure to contact Pastor Wulf or other church members if you have any needs at all.

Prayer and Bible Study: Join us this coming Tuesday at 6:30 p.m. for a time of prayer and Bible study on the topic: *The Church Confronts Racism*. Information about how to connect online can be found on the church website.

Worship Participants: Thank you to John Chavis, Lois Price, Josephine Amado, Rev. David Farley, Mina Rhee, Ember Knight, and the church choir who helped out with today's worship. If you'd like to participate in some way with online worship, please contact Pastor Wulf.

fue representada por Lisa Palombi. Lois Price era nuestra suplente. Reproduciremos una grabación de video del informe de Lisa en este momento.

El reabrimiento del edificio de la iglesia: Tentativamente estamos planeando reabrir el edificio de la iglesia para la adoración y el ministerio en persona a principios de agosto. Los mantendremos informados a medida que se desarrollan esos planes.

Celebraremos una reunión abierta del Concilio Administrativo a la 1:00 p.m. el próximo domingo, el 28 de junio, para considerar los planes de reabrimiento antes de que los presentamos al Superintendente del Distrito para su aprobación.

La salud física, emocional y espiritual durante la pandemia: Les animamos a ustedes a practicar las directrices de distanciamiento social para mantenerse a sí mismos y a los demás seguros.

También les animamos a mantener contacto con sus amigos y seres queridos. Mantengan vidas saludables de oración y devoción. Y no duden en ponerse en contacto con Pastor Wulf u otros miembros de la iglesia si tengan cualesquier necesidades en absoluto.

Oración y Estudio Bíblico: Únense a nosotros el próximo martes a las 6:30 p.m. para un tiempo de oración y estudio bíblico sobre el tema: *La Iglesia Se Enfrenta al Racismo*. Información sobre cómo conectarse en línea se puede encontrar en el sitio web de la iglesia.

Participantes de Adoración: Gracias a John Chavis, Lois Price, Josephine Amado, Rev. David Farley, Mina Rhee, Ember Knight, y el coro de la iglesia que ayudaban con la adoración de hoy. Por favor, avisen a Pastor Wulf si les gustaría ayudar de alguna manera con la adoración en línea.

OPENING PRAYER

Pastor Wulf

Eternal God, you come to us as a loving father who raises his children with wisdom,

ORACIÓN DE APERTURA

Pastor Wulf

Dios eterno, tú has venido a nosotros como un padre que cria sus hijos con sabiduría,

compassion, courage, hope, and love. You guide us in the way we should go, helping us in our weakness, comforting us in our despair, teaching us in our ignorance, forgiving us in our failures, and encouraging us to live into the fullness of all that you have created and called us to be.

Grant us your grace that we may grow daily in faithfulness to you, following you in the ways of justice, peace, and love.

Amen.

compasión, valor, esperanza, y amor. Nos guías en el camino que debemos ir, ayudándonos en nuestra debilidad, consolándonos en nuestra desesperación, enseñándonos en nuestra ignorancia, perdonándonos en nuestros fracasos, y animándonos a vivir en la plenitud de lo que nos has creado y nos has llamado a ser.

Concédenos tu gracia para que podemos crecer diariamente en fidelidad, siguiéndote en los caminos de justicia, paz, y amor.

Amén.

CANTO DE ALABANZA/HYMN OF PRAISE

Together/Juntos

Lord, I Want to Be a Christian/Cristo, quiero ser cristiano²

Words & Music: African American Spiritual

Letra y Música: Espiritual afro-americano (trad. de J. N. de los Santos)

Verse 1:

**Lord, I want to be a Christian
in my heart, in my heart.**

**Lord, I want to be a Christian
in my heart.**

In my heart, in my heart.

**Lord, I want to be a Christian
in my heart.**

Verso 1:

**Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón, de corazón.**

**Cristo, quiero ser Cristiano,
de corazón, de corazón.**

De corazón, de corazón,

**Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón.**

Verse 2:

**Lord, I want to be more loving
in my heart, in my heart.**

**Lord, I want to be more loving
in my heart.**

In my heart, in my heart,

**Lord, I want to be more loving
in my heart.**

Verso 2:

Quiero ser más cariñoso,
de corazón, de corazón.
Quiero ser más cariñoso,
de corazón.

De corazón, de corazón,
quiero ser más cariñoso,
de corazón.

Verse 4:

Lord, I want to be like Jesus
in my heart, in my heart.
Yes, I want to be like Jesus
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be like Jesus
in my heart.

Verso 4:

Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón, de corazón.
Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón.

De corazón, de corazón,
quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón

PASSING THE PEACE OF CHRIST

You are invited to type your greetings to the community into the chat box of our Facebook Live broadcast for this morning.

PASANDO LA PAZ DE CRISTO

Se les invita a ustedes a escribir sus saludos para la comunidad en la caja de chat de nuestra transmisión en vivo de Facebook de esta mañana.

PASTORAL PRAYER

Rev. Frank Wulf

You are invited to share your joys and concerns with the community by using the chat box.

ORACIÓN PASTORAL

Rev. Frank Wulf

Se les invita a ustedes a compartir sus alegrías y preocupaciones con la comunidad utilizando la caja de chat.

ANTHEM

The Choir

This Is My Father's World³
Words: Maltbie D. Babcock
Music: Traditional English

HIMNO

El Coro

El mundo entero es³
Letra: Maltbie D. Babcock (Trad. de Federico Pagura)
Música: Tradicional de Inglaterra

Verse 1:

This is my Father's world,
and to my listening ears
all nature sings and round me rings
the music of the spheres.

Verso 1:

El mundo entero es
del Padre Celestial;
su alabanza en la creación
escucho resonar.

This is my Father's world:
I rest me in the thought
of rocks and trees, of skies and seas;
his hand the wonders wrought.

Verse 2:

This is my Father's world,
the birds their carols raise,
the morning light, the lily white,
declare their Maker's praise.

This is my Father's world:
he shines in all that's fair;
in the rustling grass I hear him pass;
he speaks to me everywhere.

Verse 3:

This is my Father's world.
O let me ne'er forget
that though the wrong seems oft so strong,
God is the ruler yet.

This is my Father's world:
why should my heart be sad?
The Lord is King; let the heavens ring!
God reigns; let the earth be glad!

¡De Dios el mundo es!
¡Qué grato es recordar
que en el autor de tanto bien
podemos descansar.

Verso 2:

El mundo entero es
del Padre Celestial;
el pájaro, la luz, la flor
proclaman su bondad.

¡De Dios el mundo es!
El fruto de su acción
se muestra con esplendidez
en toda la expansión.

Verso 3:

El mundo entero es
del Padre Celestial
y nada habrá de detener
su triunfo sobre el mal.

¡De Dios el mundo es!
Confiada mi alma está,
pues Dios en Cristo, nuestro Rey,
por siempre reinará.

SCRIPTURE

Josephine Amado

Losing and Finding Life

Matthew 10:10:32-39⁴

³²«Everyone therefore who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in heaven.

³³«But whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven.

³⁴«Do not think that I have come to bring peace to the earth; I have not come to bring peace, but a sword.

³⁵«For I have come to set a man against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law; ³⁶and one's foes will be members of one's own household.

³⁷«Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever

ESCRITURA

Rev. Frank Wulf

Hallar y Perder la Vida

Mateo 10:32-39⁵

³²»A cualquiera, pues, que me confiese delante de los hombres, yo también lo confesaré delante de mi Padre que está en los cielos.

³³»Y a cualquiera que me niegue delante de los hombres, yo también lo negaré delante de mi Padre que está en los cielos.

³⁴»No penséis que he venido a traer paz a la tierra; no he venido a traer paz, sino espada.

³⁵»Porque he venido a poner en enemistad al hombre contra su padre, a la hija contra su madre y a la nuera contra su suegra. ³⁶Así que los enemigos del hombre serán los de su casa.

³⁷»El que ama a padre o madre más que a mí, no es digno de mí; el que ama a hijo o hija

loves son or daughter more than me is not worthy of me.

³⁸“And whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me.

³⁹“Those who find their life will lose it, and those who lose their life for my sake will find it.”

This is the Word of God for the people of God.
Thanks be to God.

MESSAGE

Rev. Frank Wulf

The Bad News about the Good News

OFFERING

During this time of offering, we must take note of the economic crisis that confronts our nation and our world as a result of COVID-19.

There are many, including members of this congregation, who have lost their jobs or otherwise seen a significant drop in income. If this describes you, then we encourage you to do what you need to do to care for your families and yourselves first. Pay rent and utilities! Buy food! Cover your medical expenses! These things are crucially important as you seek to stay strong and healthy in your ongoing walk of faith.

However, if you are able to give, we encourage you to do so as God is calling you. During this season of economic crisis, the church has also experienced a significant drop in its income and needs your financial support more than ever.

You can make a donation either by sending a check to the church office or by using the “Donate” button on the church website.

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world! Amen.

más que a mí, no es digno de mí.

³⁸»Y el que no toma su cruz y sigue en pos de mí, no es digno de mí.

³⁹»El que halle su vida, la perderá; y el que pierda su vida por causa de mí, la hallará.»

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.
Gracias a Dios.

MENSAJE

Rev. Frank Wulf

Las Malas Noticias Sobre las Buenas Noticias

OFRENDA

Durante este momento de ofrenda, debemos fijarnos en la crisis económica que enfrenta nuestra nación y nuestro mundo como resultado de COVID-19.

Hay muchos, incluyendo miembros de esta congregación, que han perdido sus empleos o que han experimentado una disminución significativa de los ingresos. Si esto los describa a ustedes, entonces los animamos a hacer lo que deben hacer para cuidar de sus familias y de ustedes mismos primero. ¡Paguén el alquiler y los servicios públicos! ¡Compren comida! ¡Cubran sus gastos médicos! Estas cosas son de importancia crucial mientras ustedes intentan mantenerse fuertes y saludables en su camino de fe.

Sin embargo, si ustedes tengan la capacidad de dar, los animamos a que lo hagan. Durante esta estación de crisis económica, la iglesia también ha experimentado una disminución significativa de los ingresos y necesita su apoyo financiero más que nunca.

Pueden hacer una donación enviando un cheque a la oficina de la iglesia o utilizando el botón “Donate” en el sitio web de la iglesia.

¡Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo! Amén.

OFFERTORY Caroline Luat Young, trumpet
World Peace⁶
Music: Sy Miller & Jill Jackson

PRAYER OF THANKSGIVING

Loving and generous God, we give you thanks for all that you have given us.

Use these gifts that we return to you now to bring life and hope to those in our world who need them most. Amen.

SONG OF DEDICATION Recorded Music
They'll Know We Are Christians⁷
Words & Music: Peter Scholtes

Verse 1:

We are one in the Spirit,
we are one in the Lord. (*Repeat*)
And we pray that all unity
may one day be restored.

Refrain:

And they'll know we are Christians
by our love, by our love.
Yes, they'll know we are Christians
by our love.

Verse 2:

We will walk with each other,
we will walk hand in hand. (*Repeat*)
And together we'll spread the news
that God is in our land. (*Refrain*).

Verse 3:

We will work with each other,
we will work side by side. (*Repeat*)
And we'll guard human dignity
and save human pride. (*Refrain*).

Verse 4:

All praise to the Father,
from whom all things come,
and all praise to Christ Jesus,
God's only Son,
And all praise to the Spirit
who makes us one. (*Refrain*)

OFERTORIO Caroline Luat Young, trompeta
World Peace⁶
Música: Sy Miller y Jill Jackson

ORACIÓN DE LA ACCIÓN DE GRACIAS

Dios amoroso y generoso, te damos gracias por todo lo que nos has dado.

Utiliza estos dones que ahora te devolvemos para traer la vida y la esperanza a aquellos en nuestro mundo que los necesitan más. Amén.

CANTO DE DEDICACIÓN Música grabada
Somos uno en espíritu
Letra y Música: Peter Scholtes (trad. de Federico Pagura)

Verso 1:

Somos uno_en espíritu
y_en el Señor. (*Repitan*)
Y rogamos que_un día
nuestra_unión sea total.

Estrillo:

Y que somos cristianos
lo sabrán, lo sabrán,
porque_unidos estamos
en amor.

Verso 2:

Marcharemos tomados
de la mano_en union, (*Repitan*)
anunciando que_en esta tierra
vive y_obra Dios. (*Estrillo*)

Verso 3:

Trabajemos unidos,
mano_a mano_en amor, (*Repitan*)
ayudando_al vecino
como Cristo enseñó. (*Estrillo*)

Verso 4:

Gloria_al Padre que_es fuente
de total bendición;
gloria_a Cristo su Hijo
que nos da salvación,
y_al Espíritu Santo
que nos une_en comunión. (*Estrillo*)

BENEDICTION

Let us leave this time of worship in the power of God's Spirit to share the love of God with those who need it most, to build God's kingdom of justice and peace, and to transform the world for the good.

Alleluia and amen.

BENDICIÓN

Salgamos de este tiempo de adoración en el poder del Espíritu de Dios para compartir el amor de Dios con aquellos que lo necesitan más, para construir el reino de Dios de justicia y paz, y para transformar el mundo para el bien.

Aleluya y amén.

POSTLUDE/POSTLUDIO

Recorded Music/Música Grabada

Freedom Is Coming (La libertad está viniendo)⁸

Words & Music: Traditional South African

Letra y Música: Tradicional sudafricana

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- ¹ **PRELUDE:** Public domain.
- ² **SONG OF PRAISE:** Public domain.
- ³ **ANTHEM:** Public domain.
- ⁴ **SCRIPTURE IN ENGLISH:** *New Revised Standard Version Bible*, alt. Copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- ⁵ **ESCRITURA EN ESPAÑOL:** *Reina Valera, 1995*. Derechos de autor © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995. Used by permission. All rights reserved.
- ⁶ **OFFERTORY:** Copyright © 1955 assigned to Jan-Lee Music, © renewed 1983. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A
- ⁷ **SONG OF DEDICATION:** Text and music © 1966 FEI Publications, © assigned 1991 to the Lorenz Corp. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A
- ⁸ **POSTLUDE:** Public domain.